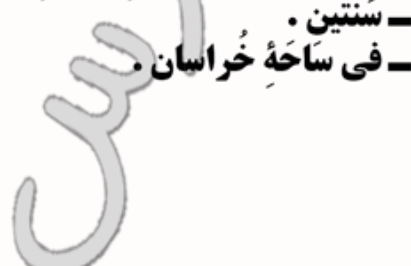


« أُسْرِينُ » طَالِبَةٌ فِي الصَّفِّ الثَّانِي الْمَتَوَسِّطَةِ . هِيَ جَاءَتْ مِنْ « سَنْدَجٍ » إِلَى « طِهْرَانَ » .  
 هِيَ طَالِبَةٌ جَدِيدَةٌ فِي الْمَدْرَسَةِ وَ بَقِيَتْ مُدَّةَ أُسْبُوعَيْنِ وَ حَيِدَةً بَدُونَ صَدِيقَةٍ .  
 فِي الْأُسْبُوعِ الثَّلَاثِ فِي يَوْمِ السَّبْتِ جَاءَتْ إِلَيْهَا أَحَدَى زَمِيلَاتِهَا بِاسْمِ « آيَلَارٍ » وَ بَدَأَتْ بِالْحَوَارِ  
 مَعَهَا فِي سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ .  
 « أُسْرِينُ » دَانِشِ آمُوزِ (ي) ( اِز ) كِلَاسِ دُومِ مَتَوَسِّطَةِ ( هِشْتَمِ ) اسْتِ . او از « سَنَدِجِ » بَه « تِهْرَانَ » آمَدَ .

او (یک) دانش آموز جدید مدرسه است . و مدت دو هفته تنها ( و ) بدون دوست ماند .  
 در هفته ی سوم روز شنبه یکی از هم کلاسی هایش به نام « آیلار » پیش او آمد و در حیاط  
 مدرسه با او به گفتگو پرداخت .

- كَيْفَ حَالُكَ ؟  
 — اَنَا بِخَيْرٍ . مَا اسْمُكَ ؟  
 — اسْمِي جَمِيلٌ . مَا مَعْنَاهُ ؟  
 — اسْمِي آيَلَارُ .  
 — آيَلَارُ بِالْتُرْكِيَّةِ بِمَعْنَى الْأَقْمَارِ .  
 — مِنْ أَيِّ مَدِينَةٍ أَنْتَ ؟  
 — لَا ؛ أَنَا مِنْ تَبْرِيْزٍ وَ سَاكِنَةٌ هُنَا .  
 — لِمَاذَا جِئْتِ إِلَى طِهْرَانَ ؟  
 — كَمْ سَنَةً مَهْمَةٌ وَالِدِكَ ؟  
 — أَيْنَ بَيْتِكَ ؟
- حالت چطور است ؟  
 من خوبم . اسمت چیست ؟  
 اسم زیبایی است . معنی اش چیست ؟ اسم من « آیلار » است .  
 « آیلار » به ترکی یعنی ماه ها .  
 تو از کدام شهر هستی ؟  
 نه ؛ من تبریزی و ساکن این جا هستم .  
 چرا به تهران آمدید ؟  
 مأموریت پدرت چند سال است ؟  
 خانه ات کجاست ؟

- الْحَمْدُ لِلَّهِ ؛ جَيِّدَةٌ وَ كَيْفَ أَنْتِ ؟  
 — اسْمِي أُسْرِينُ .  
 — « أُسْرِينُ » بِالْكُرْدِيَّةِ يَعْنِي وَ مَا اسْمُكَ ؟  
 — مَا مَعْنَى اسْمِكَ ؟  
 — اسْمِي جَمِيلٌ جَدَا وَ مَعْنَاهُ جَمِيلٌ أَيْضًا .  
 — أَنَا مِنْ سَنْدَجِ . أَنْتِ مِنْ طِهْرَانَ ؟  
 — فَأَنْتِ مِثْلِي أَيْضًا .  
 — لِأَنَّ وَالِدِي فِي مَهْمَةٍ إِدَارِيَّةٍ .  
 — سَنَتَيْنِ .  
 — فِي سَاحَةِ خُرَاسَانَ .
- خدا را شکر , خوبم و تو چطوری ؟  
 اسمم « اسرین » هست .  
 « اسر » به کردی یعنی « اشک » . و اسم تو چیست ؟  
 معنی اسم تو چیست ؟  
 اسم خیلی قشنگی است و معنی اش نیز قشنگه .  
 من از سنندج هستم . آیا تو تهرانی هستی ؟  
 پس تو ( هم ) مثل منی ؟  
 چرا که پدرم در مأموریت اداری است ؟  
 دو سال .  
 در میدان خراسان .



- عَجِيبَ اسْت . خانہ ما همان مکان است .
- بله ؛ صد در صد . کی آمدید ؟
- پس ما دو همسایه و همکلاسی هستیم .
- عجب . شغل پدرت چیست ؟
- آیا به خانہ ی ما می آیی ؟
- کی ؟
- و آیا پدر و مادرت تشریف می آورند ؟

- عَجِبًا . بَيْنَنَا فِي نَفْسِ الْمَكَانِ .
- نَعَمْ ؛ بِالتَّأَكِيدِ ؛ مَتَى جِئْتُمْ ؟
- فَحَنَّا جَارَتَانِ وَ زَمِيلَتَانِ .
- عَجِيبٌ . ما مهنة أبوك ؟
- هَلْ تَأْتِينَ إِلَيَّ بَيْتَنَا ؟
- مَتَى ؟
- وَ هَلْ يَأْتِي أَبُوكَ ؟
- وَ هَلْ تَأْتِي أُمُّكَ ؟

- آیا راست می گویی ؟
- ماه پیش آمدیم .
- پس چطور تا حالا ندیدمت ؟
- او مهندس کامپیوتر است .
- با کما میل .
- پس از این که پدرم اجازه داد و مادرم پذیرفت . خدا بخواند . از ایشان می پرسم .

- أَ تَصَدِّقِينَ ؟
- جِئْنَا قَبْلَ شَهْرٍ .
- فَكَيْفَ مَا رَأَيْتِكِ حَتَّى الْآنَ ؟
- هُوَ مِهْنَدِسُ الْكُمْبِيُوتِرِ .
- بِكُلِّ سُرُورٍ .
- بَعْدَمَا يَسْمَحُ لِي وَالِدِي وَ تَقْبَلُ .
- وَالِدَتِي .
- إِنْ شَاءَ اللَّهُ . سَأَسْأَلُهُمَا .

درس

● با توجه به متن درس پاسخ درست کدام است؟

۱. لِمَاذَا جَاءَتْ أُسْرَةُ أُسْرِينَ إِلَى طَهْرَانَ؟  
چرا خانواده اسرین به تهران آمدند؟
۲. كَمْ أُسْبُوعًا بَقِيَتْ أُسْرِينَ وَحِيدَةً؟  
اسرین چند هفته تنها ماند؟
۳. فِي أَيِّ صَفِّ كَانَتْ أُسْرِينَ؟  
اسرین کلاس چندم بود؟
۴. أَيْنَ بَيْتِ أُسْرِينَ وَ آيِلَارَ؟  
خانه ی اسرین و آیلار کجاست؟
۵. هَلْ أُسْرِينَ مِنْ تَبْرِيزِ؟  
آیا اسرین تبریزی است؟

- لِمُعَالَجَةِ بَنَاتِهِمْ     لِمُهْمَةٍ إِدَارِيَّةٍ
- أُسْبُوعًا وَاحِدًا     أُسْبُوعَيْنِ
- فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ     فِي الصَّفِّ الثَّانِي
- فِي سَاخَةِ خُرَّاسَانَ     خَلْفَ الْمَدْرَسَةِ
- نَعَمْ؛ هِيَ تَبْرِيزِيَّةٌ     لَا؛ هِيَ سِنْدَجِيَّةٌ

● جمله های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



تَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى الْبَيْتِ.  
ما به خانه می رویم



تَحْنُ نَصْعَدُ الْجَبَلَ.  
ما از کوه بالا می رویم

### التَّمَرِينُ الثَّلَاثُ

● کدام کلمه با دیگر کلمه ها از نظر معنا و مفهوم ناهماهنگ است؟

۱. يَدٌ     عَيْنٌ     وَجْهٌ     جَارٌ
۲. سَمَكَةٌ     سَاخَةٌ     شَارِعٌ     طَرِيقٌ
۳. أُسْبُوعٌ     خُبْزٌ     شَهْرٌ     سَنَةٌ
۴. بَقْرَةٌ     قَرَسٌ     مِهْنَةٌ     غُرَابٌ
۵. نَجَارٌ     حَلَوَاتِيٌّ     سَائِقٌ     رِيَاضَةٌ
۶. بَابٌ     نَافِذَةٌ     رِسَالَةٌ     جِدَارٌ
۷. تَفَاحٌ     اِبْتِسَامٌ     عِنَبٌ     رُمَانٌ
۸. اَلْفِضَّةُ     اَلشَّبْتُ     اَلثَّلَاثَاءُ     اَلْخَمِيسُ

## التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

● کلمات مترادف و متضاد را معلوم کنید. = ، ≠

مَهَنَةٌ = شُغْلٌ      أَتَى = جَاءَ      بَسَاتِينٌ = حَدَائِقُ      قَادِمٌ ..... ماضِي

بَيْعٌ ..... شِرَاءٌ      يَصْدُقُ ..... يَكْذِبُ      شَاهَةً = رَأَى

## التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

● ترجمه کنید:

۱. أَنَا ذَهَبْتُ أَمْسٍ وَ أَنْتَ سَوْفَ تَذْهَبُ غَدًا.

من دیروز ( به مزرعه ) رفتم و تو فردا می روی .

۲. أَنْتِ رَجَعْتِ قَبْلَ سَاعَةٍ وَ نَحْنُ سَتَرْجِعُ بَعْدَ سَاعَةٍ.

تو ساعتی پیش برگشتی و ما یک ساعت بعد بر خواهیم گشت .

۳. الْجَاهِلُ يَكْذِبُ وَ الْعَاقِلُ يَصْدُقُ.

نادان دروغ می گوید ( اما ) خردمند دروغ نمی گوید .

۴. وَالِدَتِي سَتَطْبُخُ طَعَامًا لَذِيذًا وَ نَحْنُ سَوْفَ نَأْكُلُهُ.

مادرم غذایی خوشمزه خواهد پخت و ما آن را خواهیم خورد .

## التَّمْرِينُ السَّادِسُ

● در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

بَعْدَ سَاعَةٍ « حَافِظِ »	أَيْنَ مَدْرَسَتِكَ؟ مدرسه ات کجاست؟	۱. أَيْنَ مَدْرَسَتِكَ؟
السَّيِّدُ أَحْمَدِي	مَا اسْمُ مُعَلِّمَتِكَ؟	۲. مَا اسْمُ مُعَلِّمِكَ؟ اسم معلمت چیست
نَعَمْ ؛ أَنَا قَوِيٌّ	هَلْ أَنْتِ قَوِيَّةٌ؟	۳. هَلْ أَنْتِ قَوِيَّةٌ؟ آیا تو قوی هستی؟
تَسَعُهُ سِنِينَ	كَمْ عُمْرُكَ يَا صَدِيقَتِي؟	۴. كَمْ عُمْرُكَ يَا صَدِيقِي؟ دوست من چند ساله
فِي الرِّقَاقِ	أَيْنَ تَلْعَبِينَ؟ کجا بازی می کنی	۵. أَيْنَ تَلْعَبُ؟

## گَنْزُ الْحِكْمَةِ

● بخوانید و ترجمه کنید.

أَعْلَمُ النَّاسِ، مَنْ جَمَعَ عِلْمَ النَّاسِ إِلَى عِلْمِهِ. رسول الله ﷺ

داناترین مردم کسی است که دانش مردم را در کنار دانش خود گرد آورد.

الْعِلْمُ خَزَائِنٌ وَمِفْتَاحُهَا السُّؤَالُ. رسول الله ﷺ

دانش، گنجینه هایی است و کلید آن پرسیدن است.

الْعُلَمَاءُ مَصَابِيحُ الْأَرْضِ. رسول الله ﷺ

دانشمندان، چراغ های زمین هستند

الْعِلْمُ خَيْرٌ مِنَ الْمَالِ. الْعِلْمُ يَحْرُسُكَ وَأَنْتَ تَحْرُسُ الْمَالَ. الإمام عليّ عليه السلام

دانش بهتر از مال است. (زیرا) دانش از تو پاسانی می کند ولی تو از مال

إِنَّ الْعِلْمَ حَيَاةُ الْقُلُوبِ وَنُورُ الْأَبْصَارِ. الإمام عليّ عليه السلام

براستی دانش زنده کننده ی دل هاست و نور و روشنی (بخش) دیده ها

در باره معنا و ریشه نام خود تحقیق کنید.